



**ПРОТОКОЛ О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В  
СФЕРЕ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ**

**BİLİM VE EĞİTİM ALANINDA ULUSLARARASI İŞ BİRLİĞİ  
PROTOKOLÜ**

**между  
arasında**

**Факультетом педиатрии, медицинской профилактики и  
медицинской биологии  
Бухарского государственного медицинского института  
Узбекистан**

**BUHARA DEVLET TIP ENSTİTÜSÜ  
ÇOCUK HASTALIKLARI, ÖNLEYİCİ TIP VE TIBBİ  
BİYOLOJİ FAKÜLTESİ  
ÖZBEKİSTAN**

**и  
ve**

**Факультетом наук о здоровье Гюльхане  
Университета медицинских наук  
Турция**

**SAĞLIK BİLİMLERİ ÜNİVERSİTESİ  
GÜLHANE SAĞLIK BİLİMLERİ FAKÜLTESİ  
TÜRKİYE**

## **Стороны/Taraflar**

Данный меморандум заключается между Бухарским государственным медицинским институтом и Университетом медицинских наук.

***İşbu protokolün tarafları, Buhara Devlet Tıp Enstitüsü ve Sağlık Bilimleri Üniversitesi'dir.***

В рамках настоящего Протокола Стороны договорились предпринимать совместные действия по укреплению сотрудничества в следующих сферах:

***Her taraf, işbu protokolün çerçevesinde aşağıdaki alanlarda iş birliğini teşvik etmek için gerekli çalışmalarını yapmayı taahhüt ederler.***

(1) Обеспечивать обмен научной и культурной информацией;

***(1) Bilimsel ve kültürel bilgi alışverişini sağlamak.***

(2) Развивать академическую мобильность путем реализации программ обмена обучающимися, профессорско-преподавательским составом, исследователями и научными сотрудниками, а также иных программ в соответствии с законодательством и локальными нормативными актами Сторон.

***(2) Tarafların mevzuatına ve yerel düzenlemelere uygun olarak öğrenciler, öğretim üyeleri ve araştırmacılar için düzenlenen değişim programları ve diğer programlar aracılığıyla akademik hareketliliği geliştirmek.***

(3) Реализовывать совместные научно-исследовательские проекты, с целью достижения улучшения материально-технической базы и квалификации сотрудников.

***(3) Teknik alt yapının kalitesi ile personelin yeterliliğini artırmak için ortak bilimsel araştırma projelerini yürütmek.***

(4) Развивать иные взаимовыгодные формы сотрудничества в областях, представляющих обоюдный интерес.

***(4) Tarafların karşılıklı ilgi alanlarına giren diğer iş birliği biçimlerini geliştirmek.***

(5) Согласовывать Условия осуществления каждого вида совместной деятельности, включая цели, механизмы, сроки реализации и ресурсы, финансовые и иные условия посредством заключения дополнительных документов – приложений, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

***(5) İşbu Protokole ek olarak oluşturulan anlaşmalar aracılığıyla amaç, yöntem, süre ve kaynaklar, finansal ve diğer koşullar dâhil olmak üzere her türlü ortak faaliyetin uygulanmasına zemin hazırlamak.***

(6) При осуществлении любых действий, являющихся результатом совместной деятельности Сторон, в том числе публикации материалов по результатам совместной деятельности, обязательно упоминание обеих Сторон.

***(6) Ortak yayınlar dahil tarafların ortak gerçekleştirdikleri faaliyette iki tarafın da ismini belirtmek.***

(7) Организация курсов и сертификационных программ по предметам Иглорефлексотерапии и ЛФК и физиотерапии.

***(7) Akupunktur ve terapötik fiziksel eğitim ve fizyoterapi konularında kurs ve sertifikasyon programlarının düzenlenmesi.***

(8) Совместные публикации.  
*(8) Ortak ilmi çalıřmalar yayımlamak*

(9) Организация международных конгрессов, конференций и семинаров.  
*(9) Uluslararası kongre, konferans ve seminerlerin düzenlenmesi.*

(10) Координация сотрудничества осуществляется факультетом «Педиатрии, медицинской профилактики и медицинской биологии» БухГМИ им. Абу Али ибн Сино и Факультетом наук о здоровье Гюльхане Университета медицинских наук.

*(10) İş birlięi koordinasyonu Buhara Devlet Tıp Enstitüsü adına BSMI ocuk Hastalıkları, nleyici Tıp ve Tıbbi Biyoloji Fakültesi ve Saęlık Bilimleri niversitesi adına ve Saęlık Bilimleri Üniversitesi Gülhane Saęlık Bilimleri Fakültesi tarafından gerçekleřtirilir.*

(11) Настоящий Меморандум о взаимопонимании будет отправлен в день подписания в Высшую аттестационную комиссию, после одобрения которой он вступит в силу и будет действовать в течение шести (6) лет. Настоящий Меморандум о взаимопонимании прекращает свое действие автоматически в конце указанного срока. При желании стороны могут продлить срок меморандума на два года по взаимному согласию.

*(11) Bu Protokol, imzalama tarihinde Yükseköęretim Kurulu Bařkanlıęına gönderilecek ve Yükseköęretim Kurulu Bařkanlıęının onayıyla yürürlüęe girecek ve altı (6) yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır. Bu Protokol, süresi dolduęunda kendilięinden sona erer. Taraflar, karřlıklı anlaşarak protokolü ikiye yıllık sreler halinde yenileyebilir.*

(12) Каждая из Сторон имеет право внести изменения и дополнения в настоящий Протокол или расторгнуть его, уведомив об этом другую сторону в письменной форме за девяносто (90) дней.

*(12) Tarafların her biri, bu Protokolde deęiřiklik ve ekleme yapma veya feshetme hakkına sahiptir. Bu hakkı kullanmak isteyen taraf, dięer tarafa doksan (90) gün önceden yazılı olarak bildirimde bulunmak zorundadır.*

(13) Настоящий Меморандум подписано в двух имеющих равную силу экземплярах на турецком и русском языках.

*(13) İşbu Protokol, her biri aynı derecede geçerli ikiye orijinal nüsha halinde, Trk ve Rusça dillerinde imzalanmıřtır.*

**SBÜ**  
Saęlık Bilimleri Üniversitesi  
Mekteb-i Tıbbiye-i řahane  
Selimiye Mah. Tıbbiye Cad. No: 38  
skdar, İstanbul  
Tel: +90 216 346 36 36  
Faks: +90 216 346 36 40

**BSMI**  
1, A. Navoi Str., 200118  
Bukhara, Uzbekistan  
Tel/Fax: 8 (365) 223 00 50  
Ph: 0 (365) 223-1753

**BSMI**

Prof. Dr. Amrillo İnoyatov  
Rektör

TARİH: 02.04.2019

***БухГМИ***

*Проф. Д-р Амрилло Иноятов  
Ректор*

*ДАТА: 02.04.2019*

**SBÜ**

Prof. Dr. Cevdet ERDÖL  
Rektör

TARİH: 02.04.2019

***СБУ***

*Проф. Д-р Джевдет Эрдол  
Ректор*

*ДАТА: 02.04.2019*